

# noticias

## Asociación de Amigos de la Biblioteca de Alejandría

La Asociación de Amigos de la Biblioteca de Alejandría (ADABA), a través de su Junta Directiva, ha estudiado en su última reunión (8 de julio de 1993) una serie de iniciativas encaminadas al mejor cumplimiento de su misión.

Destacan como más interesantes la idea de poner en marcha un doble proyecto editorial, muy ambicioso, y la de crear las

figuras de Patronos de la Asociación, dirigida a conseguir grandes benefactores, ya sean personales o institucionales.

Igualmente se debatió el momento y la forma de iniciar el proceso de inscripción de asociados.

Sobre tan sugestivo tema iremos informando a través de nuestro Boletín.

## Bibliotecas para ciegos

Del número 4 de "Biblioteca Informations", boletín de la Universidad Autónoma de Barcelona, hemos sacado la reconfortante noticia que a continuación contamos:

La Biblioteca de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona tiene, desde el pasado mes de Noviembre, un lector personal Xerox/Kurzweil. Gracias a él los usuarios invidentes de las bibliotecas de la UAB tendrán un acceso más fácil y directo a los documentos impresos.

El lector personal Xerox/Kurzweil, basado en técnicas de inteligencia artificial, es capaz de leer de viva voz cualquier texto. Consta de un escáner, de un reconocedor óptico de caracteres, de un sintetizador de voz y de un teclado.

Su funcionamiento es bastante sencillo: se coloca el libro, revista o documento impreso que se desea leer sobre el escáner, se conecta el sintetizador de voz, por medio del teclado se da la orden de comenzar la lectura e inmediatamente se puede oír la voz de hombre, de mujer o de niño, aguda o grave, recitando el texto.

La máquina ofrece la posibilidad de que la lectura sea más rápida o más lenta, que repita aquello que no ha sido bien oído o entendido, que lo conserve en su memoria para volver a oírlo más tarde, o que lo grave en una casete.

Igualmente permite su conexión a un PC para poder trabajar sobre el texto que se está leyendo, puede servir de sintetizador de voz del mismo PC y también puede ser conectada a una impresora braille.

El software que utiliza está grabado en un cartucho extraíble. De esa forma se puede variar fácilmente de idiomas, en razón del texto que se quiera leer. En estos momentos el lector de la biblioteca de la Universidad Autónoma de Barcelona dispone de cuatro cartuchos, que permiten

leer los textos escritos en castellano, francés, inglés y alemán.

Felicitemos a los compañeros de la UAB por haber conseguido para su biblioteca esta maravilla técnica que tan eficaz ayuda está prestando a los usuarios invidentes.

## FESABID renueva su Junta Directiva

En cumplimiento de sus estatutos, en la reunión celebrada el pasado 7 de mayo, se ha producido la renovación de cargos de la Junta Directiva de FESABID, quedando constituida de la siguiente manera: Presidente, Paloma Portela Peña (Presidente de SEDIC); Secretario: Luis Bagunya (Presidente del Colegio de Bibliotecarios y Documentalistas de Cataluña); Tesorero, Iñigo Sanz de Ormazábal (Presidente de la Asociación Guipuzcoana de Bibliotecarios y Documentalistas), que repite en el cargo.

Antonio Martín Oñate, Presidente de nuestra Asociación, ha dejado la presiden-

cia de FESABID tras dos años de ejercerla. En este tiempo FESABID se ha consolidado como la auténtica federación de asociaciones españolas, ampliando el número de las que estaban integradas; ha aumentado significativamente su prestigio en el mundo profesional mediante publicaciones como LIB 2 y Miscelánea-Homenaje a Luis García Ejarque; ha instaurado los Premios FESABID al Estudio y la Investigación, y ha coorganizado encuentros a nivel nacional e internacional, destacando por su envergadura y trascendencia el 59º Congreso de IFLA en Barcelona.

## El nuevo Director General de Fomento y Promoción Cultural recibe a una comisión de la Junta Directiva de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios

Una comisión de la Junta Directiva de la A.A.B. fue recibida el pasado 17 de junio por el nuevo Director General de Fomento y Promoción Cultural de la Consejería de Cultura. El Director General, D. Antonio Pozanco León, estuvo acompañado por el Jefe del Servicio de Bibliotecas, D. Javier Palacios. Por parte de la Asociación asistieron su Presidente, Antonio Martín Oñate, y los Vocales Maribel Jiménez Hermoso y Rafael Olivares Castillo.

El encuentro se celebró en dependencias de la Biblioteca de Andalucía, en

Granada, y se produjo a petición de la Asociación.

Aparte de felicitar al nuevo Director General por su nombramiento para el cargo y ofrecerle nuestra leal colaboración se le expusieron los siguientes temas:

- *Proyecto de Reforma del Sistema Bibliotecario de Andalucía.* Sobre este asunto se le manifestó al Director General la preocupación existente, dado que aún no ha tenido respuesta un estudio sobre el mismo que le fue presentado a su antecesor hace más de un año. En dicho estudio

se hacía un análisis del Proyecto de Reforma, señalando aspectos que la Asociación considera negativos y alguno que puede, incluso, entrar en conflicto con la actual Ley de Bibliotecas de Andalucía, como es el tema de los Centros Coordinadores.

La Comisión expuso al Sr. Pozanco la necesidad de celebrar mesas redondas informativas en todas las provincias andaluzas, a fin de que los bibliotecarios conozcan con detalle en qué consiste la reforma y puedan manifestarse al respecto.

Dichas mesas redondas estarían constituidas en principio por miembros de la Asociación y personas representativas de la Dirección General.

El Director General pidió tener un nuevo encuentro en la segunda quincena de septiembre, en el cual daría respuestas concretas, asegurando que no se produciría ninguna novedad en el actual Sistema en ese intervalo.

- *Cursillos de Formación Permanente*. Sobre la colaboración Dirección Gene-

ral-Asociación en la programación y celebración de los Cursillos de Formación Permanente, que anualmente convoca la Asociación, se ofreció a estudiar las fórmulas de colaboración.

- *VIII Jornadas Bibliotecarias de Andalucía*. La Comisión informó al Sr. Pozanco sobre el estado de organización de las VIII Jornadas (Huelva, marzo de 1994), obteniendo del Director General su voluntad de continuar el mismo grado de colaboración que ha venido siendo habitual hasta el presente.

- *Concurso "Día del Libro en Andalucía"*. Existe por ambas partes la decisión de continuar convocando este concurso, aunque modificando algunos aspectos de las bases de la convocatoria.

- *Consejo Andaluz de Bibliotecas*. Se puso de manifiesto el nulo uso que la Consejería de Cultura viene haciendo de este órgano asesor y consultor, ya que no se le convoca, siendo preceptivo su informe en temas como el Proyecto de Reforma.

## Nueva Asociación en Andalucía

Recientemente se ha constituido en Sevilla la Asociación Andaluza de Documentalistas. Por las pocas noticias que nos han llegado sabemos que su Presidente es Sebastián de la Obra Sierra y la Secretaria Juana María Muñoz Choclán.

La nueva asociación nace, principalmente, en torno a las personas que han

venido realizando los cursos de Documentalistas que anualmente se celebran en Sevilla, bajo el patrocinio del Instituto Andaluz de Administración Pública.

Desde aquí damos la bienvenida a la nueva asociación y le deseamos mucho éxito en la realización de sus proyectos.

## Publicación del Boletín UDT en español

A partir del número 21, UDT Newsletter, el boletín del programa de Transferencia Universal de Datos de la IFLA, se publica también en español gracias a la colaboración de dos bibliotecarios de la Bi-

lioteca Nacional que se encargan de la preparación de la edición en esta lengua.

El número 21 al que aludimos contiene, entre otros, artículos y notas sobre:

\* el desarrollo del servicio Z39.50 para proveer acceso distribuido a los catálogos de las bibliotecas universitarias irlandesas;

\* el proyecto de desarrollo de un conjunto de programas de ordenador, incorporables a cualquier plataforma informática, para promover la utilización de los protocolos internacionales Búsqueda y Recuperación (SR, Search and Retrieve) y el equivalente americano Z39.50. El proyecto lo promueve la National Library of Canadá;

\* la utilización de EDIFACT para la transmisión de mensajes para transacciones de préstamo interbibliotecario en aquellos ámbitos de telecomunicaciones en los que EDIFACT es la única sintaxis viable para la transferencia de datos de los protocolos ISO 10160 y 10161;

\* el proyecto EDILIBE II, que comienza la andadura de su segunda fase, proyecto auspiciado por CEE para desarrollar procedimientos electrónicos normalizados de transmisión de datos comerciales y biblio-

gráficos para las transacciones de adquisiciones entre bibliotecas y distribuidores. Los mensajes se basarán en el formato UN/EDIFACT transmitidos mediante mensajería X.400. En el proyecto comunitario participa, entre otros, la Biblioteca Nacional;

\* la conversión del Directorio de Bibliotecas Españolas, conocida en su versión electrónica como base de datos CBIB de los PIC del Ministerio de Cultura, a una base de datos estructurada de acuerdo a los protocolos OSI de servicio de directorio X.500 gestionada por la Biblioteca Nacional en su sistema ARIADNA. La alternativa de directorio OSI X.500 permitirá una actualización y modificación descentralizada manteniendo, de este modo la información más exacta y rigurosa.

Se pueden solicitar ejemplares de dicha publicación a: IFLA International Office for UDT, c/o National Library of Canada, 395 Wellington Street, Ottawa, CANADA K1A 0N4.

## Programa de Bibliotecas: resultados de la convocatoria 1992

La segunda convocatoria en el marco del Programa de Bibliotecas de la DG XIII de la CEE se publicó en octubre de 1992 con la misma definición (en relación con los temas prioritarios establecidos) que la primera Convocatoria. La fecha límite de presentación de propuestas fue el 15 de febrero de 1993. En total se presentaron 97 propuestas que representaban a 500 participantes de 438 organizaciones de todos los Estados Miembro excepto Luxemburgo. Estaba también presente la participación de los países de la EFTA. Las bibliotecas aparecían como coordinadoras en 38 de las propuestas remitidas, y la

suma de bibliotecas, agencias bibliotecarias y organizaciones cooperativas ascendía a casi la mitad de los participantes.

Como resultado de la evaluación técnica, 19 propuestas contaron con la opinión favorable de los evaluadores. En total representan 98 participantes de 11 Estados Miembro, del sector bibliotecario el 66%, incluidos 11 de bibliotecas públicas.

Hay dos proyectos piloto en el área de estándares OSI: uso de protocolos y estructuras X.500 para operar un servicio de consulta y referencia; y el desarrollo de una pasarela entre dos estándares de

búsqueda y recuperación, Z39.50 e ISO SR. Estos proyectos relacionados con servicios pretenden expandir y mejorar el acceso a fuentes de información a usuarios de bibliotecas móviles, acceso a redes académicas para usuarios finales, apoyar el aprendizaje independiente y a distancia en bibliotecas públicas y universitarias, y proporcionar a los usuarios de las bibliotecas públicas información relacionada con su comunidad. Algunos proyectos tratarán sobre el acceso a la información y al documento para categorías de usuarios específicos (investigación aeroespacial e industria, aprendizaje a distancia, aquellos que necesitan información química) y en dos contextos nacionales (Italia y Portugal). Las tecnologías planteadas son variadas e incluyen: interfaces en red para acceso y petición en línea; métodos de acceso electrónico al documento, incluido el fax; desarrollo de productos multimedia para los servicios; y experimentos tecnológicos nuevos para las bibliotecas como el reconocimiento de la voz y tecnologías de comunicaciones necesarias en medios rurales. Otros proyectos desarrollarán prototipos o productos tanto para los usuarios finales (manipulación de documentos SGML -Standard Generalized Mark-up Language- y vinculación automática de los resultados de búsqueda con los fondos locales) como para los profesionales de bibliotecas (digitalización y estructuración de ampliación de datos bibliográficos contenidos en los documentos y un CD-ROM prototipo que integra imágenes textuales y datos bibliográficos).

Las propuestas individuales son las siguientes:

- \* una pasarela entre Z39.50 e ISO SR, transportando consultas de clientes Z39.50 a servidores SR y viceversa, con el fin de proveer a los usuarios un número creciente de catálogos en línea en estos servidores a través de interfaz única;
- \* servicio de consulta y referencia electrónica en tres áreas piloto: negocios, economía y medio ambiente con servicios, información y recursos analizados y traducidos a protocolos y estructuras X.500;
- \* desarrollo de servicios prototipo para bibliotecas móviles basados en TI (Tecnología de la Información), orientados a grupos de usuarios en áreas muy distantes, incluye especificaciones para productos TI adecuados y el análisis de coste-beneficio así como los riesgos de estos servicios;
- \* curso multilingüe para usuario final, basado en multimedia, distribuido a través de las redes académicas sobre cómo acceder a servicios de información en dos disciplinas;
- \* módulos piloto de formación para utilidad de los bibliotecarios de bibliotecas públicas que explotarán la TI para apoyar el aprendizaje independiente de adultos;
- \* servicio de consulta telefónico automatizado, basado en la voz, en bibliotecas públicas de 4 Países Miembro para gestionar las típicas consultas factuales y datos sobre la comunidad;
- \* servicio prototipo basado en TI, para usuarios remotos que accedan y se les distribuya fondos bibliotecarios en apoyo a la educación secundaria;
- \* acceso en red a las colecciones de bibliotecas significativas en el sector aeroespacial a través del establecimiento de conexiones en red entre las bibliotecas y el desarrollo de una interfaz de usuario estándar a sus OPACs basada en ISO SR;
- \* servicio disponible al público para acceder, solicitar y distribuir electrónicamente por fax documentos sobre química, estudiando tres posibles métodos de petición;
- \* establecimiento de redes de bibliotecas italianas y portuguesas para proporcio-

nar un servicio rápido y costo eficiente de préstamo y acceso al documento internacional para documentos italianos y portugueses;

\* instrumentos informáticos para un conversor a un MARC genérico, basado en técnicas de direccionamiento de datos y capaz de proveer rutinas de conversión de un formato MARC a cualquier otro vía UNIMARC;

\* prototipo de estación de trabajo para usuarios finales de bibliotecas para manipular documentos distribuidos por los editores en formato SGML;

\* prototipo para la digitalización inteligente de datos bibliográficos contenidos en los documentos (índices, citas, referencias,

etc.), fuentes posibles para aumentar el contenido de los registros bibliográficos, y generar los resultados en formato SGML;

\* prototipo de interfaz e instrumento informático para vincular los resultados de búsquedas realizadas en CD-ROM con los fondos locales en el OPAC;

\* producto bibliográfico en CD-ROM que combina registros bibliográficos con imágenes seleccionadas y que va a estudiar cuestiones de conversión y calidad de imágenes, incluyendo el uso extensivo del microfilm como fuente intermediaria para la imagen digitalizada.

España está representada en siete de los proyectos, siendo coordinador de uno de los proyectos una institución española.

## El Gobierno niega a la Junta los fondos de la Biblioteca de la Expo

Según confirmó ayer personal del Patrimonio del Estado, parte de los 15.000 volúmenes que conformaban la Biblioteca de la Comisaría de la Expo, trasladados a Alcalá de Henares, serán devueltos a Sevilla, especialmente aquellos relacionados con la historia de la ciudad. Sin embargo, el destino final no será el inicialmente acordado por la Junta y la Expo, sino las instalaciones del archivo del Alcázar, dependientes del mencionado organismo del Ministerio de Relaciones con las Cortes.

De todos los volúmenes bibliográficos previstos para crear la memoria histórica de la Expo en el Monasterio de la Cartuja, la Junta sólo ha recepcionado oficialmente la videoteca de TeleExpo. Aparte de la fototeca, trasladada físicamente y pendiente de la firma del recibo que traspase la responsabilidad sobre el material, la administración autonómica aún no ha visto los

libros de honor, los 6.500 metros de papel de la administración de la Sociedad Estatal, el medio millón de páginas del archivo óptico, los 2.000 volúmenes bibliográficos y el material del Centro Unico de Gestión con el que contaba para formar el centro documental de la Expo.

Según fuentes de la Junta, el propio ex comisario, Emilio Cassinello, alertó a los responsables de Cultura de la intención, según sus palabras, de "los burócratas de Madrid de decorar los despachos de los altos cargos con los fondos de la biblioteca". Las mismas fuentes informaron que, a pesar del acuerdo llegado con la Sociedad Estatal, "un día vinieron los camiones y se los llevaron".

Fuentes del archivo del Alcázar calificaron la próxima incorporación de los volúmenes de la Comisaría de la Expo como complemento a la documentación histórica existente.

La idea de configurar un archivo único de la Expo nació para evitar una dispersión y pérdida del material documental

como la que ocurrió con los fondos de la Exposición del 29.

*El País*, 22 de mayo de 1993

## La humedad y las ratas destruyen el archivo histórico de Marbella

El archivero municipal, Francisco López, ha denunciado el estado de precariedad y abandono en que se encuentra el Archivo Municipal de Marbella, tanto en el departamento administrativo como en el archivo histórico, y acusó tanto a la Corporación anterior como al gobierno de Gil y Gil de no haber hecho nada por la conservación del patrimonio documental.

El archivero municipal expuso esta situación en una reunión de historiadores, en la que participaron 22 especialistas, en la sede del antiguo Hospital Razan, con el fin de crear una asociación para la defensa del patrimonio histórico-artístico. Francisco López Serrano manifestó en la reunión que el objetivo primordial es "empezar por tratar de recuperar el archivo del edificio de San José, que se lo están comiendo las ratas, que cuenta con una amplia documentación del siglo XVIII y de la Guerra Civil".

El archivero municipal se mostró contrario a separar el archivo histórico del administrativo, e insistió en que la nueva asociación de historiadores presione para tratar de dar una solución, "porque la documentación que se está perdiendo es bastante importante".

Los investigadores Alfonso Sánchez y Lucía Prieto insistieron en la necesidad de reivindicar la conservación del patrimonio documental y expusieron que en las actuales condiciones no se puede trabajar.

En los sótanos del Ayuntamiento se encuentra el archivo administrativo y documentos entre los siglos XVI al XX, con unos 7.500 documentos. El archivero municipal presentó ya en enero de 1991 un informe al equipo de gobierno socialista para la remodelación de este departamento, proponiendo una nueva ubicación para conseguir una mayor seguridad, facilidad de recuperación de datos y ahorro de espacio.

El archivo se encuentra actualmente en unas condiciones precarias, dada la falta de seguridad de conservación de los documentos, con un elevado exceso de humedad, falta de iluminación y ventilación, bajo conducciones de agua y saneamiento, rodeado de cables eléctricos. El informe presentado en enero de 1991 por el archivero municipal revela que "la pérdida, destrucción y deterioro de documentos ha sido extrema".

En cuanto al archivo histórico del edificio de San José, las ratas saltan de un lugar a otro del recinto, la mala situación y las precarias condiciones hacen del archivo histórico de Marbella uno de los peor dotados de la provincia. No obstante, Francisco López se encargó de rescatar gran parte de esta documentación para su catalogación, aunque gran parte de la historia de la ciudad, en lo que se refiere a la actuación municipal, no se encuentra en disposición de ser tratada y mucho menos consultada.

Documentos como el testamento de Alonso de Bazán, del año 1500, o sobre actuaciones municipales de los siglos XVI, XVIII, XIX y XX son de una gran importancia para el investigador. En su informe, Francisco López ya denunciaba en 1991 que "los documentos históricos existentes en el local del edificio de San José mues-

tran un progresivo deterioro, que en muchos casos es irreversible". El archivo municipal se ha mostrado partidario además de enriquecer los fondos históricos con la incorporación de los protocolos notariales.

*ABC de Sevilla*, 24 de julio de 1993

## Dañados casi 5.000 libros, muchos del siglo XVI, de la Universidad Complutense por una inundación

Más de 4.000 libros, muchos de ellos con varios siglos de historia, han quedado gravemente dañados en la inundación que se produjo durante el primer fin de semana de mayo en el depósito de la biblioteca de la Facultad de Medicina de la Universidad Complutense de Madrid.

El desastre ocurrió hace casi un mes y son pocos en el centro los que conocen lo sucedido ya que el suceso fue silenciado por la Universidad. El director de la biblioteca, Juan Méndez, dijo a EL MUNDO que había recibido órdenes expresas de no hablar del asunto.

Los trabajadores de la biblioteca se percataron de los daños el lunes día 3, cuando se encontraron el sótano, donde se guardan miles de volúmenes, con señales de agua hasta una altura superior a los 30 centímetros. Había estado entrando agua durante dos días. Todos los libros que se guardaban en las zonas bajas de los muebles y estanterías estaban mojados, entre ellos manuscritos y obras de medicina del siglo XVI y XVII, según fuentes de la misma biblioteca.

Al parecer, la inundación se produjo como consecuencia de la rotura de una tubería de medio metro de diámetro, perteneciente al Canal de Isabel II, que atraviesa el sótano por el subsuelo y que pudo

estallar, según las primeras hipótesis, como consecuencia de las lluvias que hubo ese fin de semana.

De momento no se sabe si el movimiento de tierras que se está realizando en las cercanías de la facultad, debido a unas obras del Metro en su ampliación de la línea 6 desde la estación de Ciudad Universitaria hasta unirla con la de Oporto, han repercutido de algún modo en esa catástrofe bibliográfica.

La gerencia de la Universidad Complutense ha señalado que tienen previsto realizar un informe y reclamar "daños y perjuicios" al Canal, como responsable de lo sucedido.

La Facultad de Medicina de esta universidad madrileña es una de las que cuentan con un mayor fondo literario de gran valor histórico.

Uno de los trabajadores de la biblioteca confirmó a este diario que "algunos de los libros más valiosos están llenos de manchas de agua, y no han quedado destrozados porque el papel y la tinta que se utilizaba hace 300 años no era como el de ahora, pero va a suponer un gran esfuerzo el restaurarlos, y también mucho dinero". De momento se encuentran en una sala cerrada "donde se están secando", según las mismas fuentes, y aun no se ha hecho

un inventario total del material afectado por el agua.

Tanto los responsables de la Universidad como de la misma facultad aseguran que "los libros se recuperarán todos, mediante un proceso de secado y luego con una técnica con alcohol". También afirman que "los «incunables» estaban en sitios protegidos, en armarios especiales, y no han resultado dañados en la inundación".

En la facultad no se explican el "secretismo" con el que se está llevando el asunto, si todo ha sucedido así. Ni siquiera el director de la biblioteca de este centro de la Universidad Complutense de Madrid,

Juan Méndez, lo entiende: "Me han dicho que no diga nada de este tema. No comprendo muy bien las razones".

Otras personas relacionadas con este departamento, que prefieren ocultar su nombre, indican que "quizás sea el miedo a que se sepa que los libros no se encontraban en las condiciones más adecuadas, y ahora se han dado cuenta de que su valor era incalculable y que alguien puede echar la culpa a los responsables del centro; por ello prefieren que no se conozcan los daños reales de la inundación hasta que oficialmente se reclame ante el Canal".

*El Mundo*, 29 de mayo de 1993

**BOLETIN DE INSCRIPCION  
ASOCIACION ANDALUZA DE BIBLIOTECARIOS  
Apartado de correos 95, 29080-MALAGA**

Apellidos .....  
Nombre .....D.N.I.....  
Fecha de nacimiento .....Estado civil .....  
Domicilio: Calle o Plaza .....  
Localidad..... Provincia..... Tlf. ....  
Lugar de trabajo (dirección completa) .....  
.....  
Categoria Profesional .....  
.....de.....de 199.....

Firma

